Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nabiorą poznania błądzący duchem, a ci, którzy szemrali, nauczą się rozumu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas błądzący duchem nabiorą poznania, a ci, którzy szemrali, nauczą się rozumu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci, którzy błądzili duchem, nabiorą rozumu, ci, którzy szemrali, przyjmą naukę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I staną się rozumnymi błądzący duchem, a szemracze nauczą się umiejętności. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poznają błądzący duchem rozum, a szemracze nauczą się zakonu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dusze zbłąkane poznają mądrość, a szemrzący otrzymają pouczenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci, którzy duchowo błądzili, nabiorą rozumu, a ci, którzy szemrali, przyjmą pouczenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błądzący duchem dojdą do zrozumienia, a szemrzący przyjmą naukę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błądzący duchem nabiorą rozsądku, oporni przyjmą pouczenie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błądzący duchem nabędą rozumu, a krnąbrni przyjmą pouczenie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пізнають розум ті, що зведені духом, а ті, що нарікають навчаться послухати, [і ті язики, що заїкуються, навчаться говорити мир.] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci, którzy błądzą duchem nabiorą rozumu, a krnąbrni nabędą nauki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ci, którzy błądzą w swym duchu, posiądą zrozumienie, a utyskujący nauczą się treści pouczenia”. |

1. 1) Lub: nabiorą wiedzy. [↑](#footnote-ref-2)